

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/46/308
18 July 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок шестая сессия
Пункты 78е и 79 первоначального
перечня*

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И РАЗВИТИЮ

Письмо представителей Германии и Индонезии при Организации
Объединенных Наций от 18 июля 1991 года на имя Генерального
секретаря

Имеем честь препроводить настоящим совместное германо-индонезийское
заявление о сотрудничестве в области охраны окружающей среды, опубликованное
4 июля 1991 года по случаю государственного визита Его Превосходительства
Президента Республики Индонезии Сукарто в Германию (см. приложение).

Следует отметить, что это первое подобного рода заявление, совместно
принятое промышленно развитой и развивающейся странами.

Мы были бы признателны за распространение текста настоящего письма и
приложений к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по
пунктам 78е и 79 первоначального перечня пунктов, подлежащих включению в
предварительную повестку дня сорок шестой очередной сессии Генеральной
Ассамблеи.

Ганс-Иоахим ФЕРГАУ

Посол

Поверенный в делах

Заместитель Постоянного представителя
Германия при Организации Объединенных
Наций

Нутроко ВИСНУМУРТИ

Посол

Поверенный в делах

Заместитель Постоянного представителя
Индонезии при Организации Объединенных
Наций

* A/46/50.

91-23346 (R7N)1037

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместное германо-индонезийское заявление о сотрудничестве в области охраны окружающей среды, принятое по случаю государственного визита Его Превосходительства Президента Сухарто в Германию 2-7 июля 1991 года

1. Правительства Федеративной Республики Германии и Республики Индонезии убеждены в необходимости укреплять международное сотрудничество в области окружающей среды в контексте поиска путей обеспечения устойчивого развития. Они выразили свою озабоченность в связи с усугублением глобальных экологических проблем и их воздействием на благосостояние человечества и усилия по обеспечению развития. Обязанность преодоления этих проблем на основе справедливого разделения ответственности лежит на всех странах. Это потребует беспрецедентных усилий как на национальном, так и международном уровнях.

2. Обе стороны с удовлетворением отметили прогресс, достигнутый в подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая должна состояться в июне 1992 года. Они заявили о готовности своих соответствующих стран продолжать активное участие в процессе подготовки к Конференции и развивать двустороннее сотрудничество в рамках этого процесса с целью обеспечить ее успех.

3. Они далее договорились укреплять двустороннее сотрудничество в области окружающей среды, с тем чтобы обеспечить возможность экологически безопасного и устойчивого развития. Наряду с этим такое сотрудничество должно быть созвучным и отвечать принципам и поэтичесм, согласованным правительствами обеих стран в рамках международных форумов.

4. Они далее условились по-прежнему поддерживать осуществляемые международные усилия, имеющие целью достижение международных соглашений в отношении:

- i) конвенции по климату, которая должна быть главным образом направлена на решение проблемы сокращения выбросов CO₂ наряду с сохранением объема биомассы, необходимой для его поглощения. Оба эти аспекта относятся к области использования энергии и охраны лесов всех типов и во всех климатических поясах;
- ii) конвенции, посвященной вопросам сохранения биологического многообразия с уделением приоритетного внимания сохранению биологического многообразия на местах. В рамках такой конвенции должны быть надлежащим образом учтены заботы и потребности стран, отличающихся богатством и многообразием биологических видов.

/...

5. Обе стороны признали, что, наряду с океанами, леса представляют собой важнейшую полную экосистему и играют решающую роль в поддержании климатического и водного баланса и предотвращении эрозии почвы, и служат при этом также главной кладовой биологического многообразия. Кроме того, леса являются одним из незаменимых источников существования человечества и в некоторых случаях служат прямым источником жизнеобеспечения и средой обитания человека. В равной мере незаменимой является функция леса как возобновляемого ресурса развития в целом и как первоисточника широкого круга сырьевых товаров, имеющих огромную ценность с точки зрения экономики и развития.

6. В силу весьма разнообразных причин существование лесов северных широт и умеренного пояса, а также тропических лесов находится под серьезной угрозой. Это требует принятия соответствующих мер по обеспечению устойчивого ведения лесного хозяйства в целях создания возможностей для сохранения и экономического использования лесов. Необходимо обеспечить совместимость экологической и экономической функций лесов.

7. В этом плане большое значение имеют такие международные программы действий, как План действий по тропическим лесам, вместе с тем необходимо разработать более всеобъемлющую структуру, обеспечивающую сотрудничество в глобальных масштабах - такую структуру, в рамках которой учитывались бы как экологические функции лесов, так и их функции в сфере экономики и развития во всем мире.

8. Обе стороны признают, что при разработке такой структуры в целях обеспечения глобальных совместных действий по проблемам лесов необходимо соблюсти ряд жизненно важных принципов, в том числе следующие:

- i) такая структура должна охватывать все типы лесов во всех климатических поясах; надлежащее внимание в ней должно быть уделено вопросу о площадях, занимаемых различными типами лесов, и их соответствующими экологическими и экономическими функциями, а также критериям их устойчивого хозяйственного использования;
- ii) необходимо, чтобы должное внимание в ней было уделено законным потребностям и заботам развивающихся стран в их стремлении к обеспечению устойчивого развития и их усилиях, направленных на исключение нищеты. Достаточное внимание должно быть уделено структурам экономики, развития и социальной сферы, а также экологическим нормам, с тем чтобы в развивающихся странах рациональное использование и развитие лесного хозяйства и его ресурсов содействовало, а не препятствовало развитию;
- iii) в основе этих и других принципов лежит мысль о том, что, хотя все страны, включая развивающиеся, примут на себя соответствующие обязательства по охране глобальной окружающей среды, такие обязательства и усилия должны приниматься на основе справедливого разделения ответственности между всеми странами;

/...

iv) дальнейшие аспекты необходимой структуры совместных действий в отношении лесов, включая выработку надлежащей юридической формы этой структуры, будут обсуждены после достижения согласия относительно основных руководящих принципов.

9. Такие переговоры должны проходить под эгидой Организации Объединенных Наций при поддержке компетентных международных организаций. Оба правительства выражали надежду на то, что, самое позднее, на Конференции 1992 года будет достигнута договоренность по основным принципам и появится возможность выработки решения с тем, чтобы Организация Объединенных Наций могла санкционировать процесс переговоров, создать орган по ведению переговоров и наделить его соответствующими полномочиями.

10. Обе стороны признают, что для выполнения обязательств, вытекающих из различных договоренностей в отношении окружающей среды планеты, многим развивающимся странам потребуются дополнительные финансовая и техническая помощь и сотрудничество в технологической области. Они соглашаются обратиться с настоятельным призывом к промышленно развитым странам, Всемирному банку и другим многосторонним учреждениям, занимающимся вопросами финансирования и развития, в дополнение к их деятельности в интересах развития увеличить объем оказываемой ими и предоставить дополнительную помощь на цели осуществления мер по сохранению лесов и усилий в области окружающей среды в целом.

11. Оба правительства пришли также к согласию относительно настоятельной необходимости продолжать и активизировать текущие национальные и международные усилия по борьбе с глобальной деградацией и сведением лесов в период, пока ведется обсуждение таких международных договоренностей. В этой связи промышленно развитым странам следует активизировать свои усилия по обеспечению более эффективного контроля за производством или загрязняющими выбросами в атмосферу, сказывающимися на состоянии их лесных ресурсов. Всем странам следует как можно скорее сделать все необходимое для ликвидации нерациональных и пагубных форм лесопользования, не совместимых с национальным законодательством и международно признанными директивами.

12. Обе стороны согласились также оказать поддержку усилиям, направленным на обеспечение справедливой основы для принятия странами на себя соответствующих задач по охране глобальной окружающей среды, и в этом контексте содействовать улучшению обмена информацией, ресурсами и технологией между странами.

13. Отмечая высокую степень своей приверженности делу охраны окружающей среды и достигнутый прогресс, хотя и по-прежнему отдавая при этом отчет в необходимости достижения Индонезией цели устойчивого развития, правительства обеих стран вновь заявляют о своем стремлении поднять уровень своего сотрудничества на более высокую ступень. Кроме того, желая показать символический пример необходимого сотрудничества между промышленно развитыми и развивающимися странами, Индонезия и Германия готовы совместно взяться за выполнение задач, которые, возможно, им поручит Организация Объединенных Наций, с тем чтобы способствовать прогрессу переговоров, ведущих к выработке международного соглашения по глобальному лесному хозяйству.

/...

14. Наконец, обе стороны договорились и в дальнейшем активизировать двустороннее сотрудничество между своими странами в области охраны окружающей среды в равной мере в целях воплощения в жизнь идей, содержащихся в настоящем совместном заявлении.
